ARQUIVO DE FAMÍLIA · GUIA

EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

SOBRENOMES E ORIGENS

A história que o seu sobrenome carrega



LUGARES · OFÍCIOS · NOMES DOS ANTEPASSADOS · APELIDOS · 10 CAPÍTULOS

Material informativo independente. A origem da palavra não comprova parentesco.

COMO USAR ESTE GUIA

Antes de começar



Todo sobrenome é um rastro deixado pelas gerações anteriores: o lugar onde viviam, o trabalho das mãos, o nome do pai ou um apelido dado pelos vizinhos. Em dez capítulos curtos, você vê como nasceram os sobrenomes em português, com exemplos e histórias de registros antigos.

O significado de um sobrenome fala da palavra que o originou. Ele não diz de onde vem uma família específica: duas famílias com o mesmo sobrenome, em geral, não são parentes.

Atenção: Material informativo independente, baseado em obras publicadas por estudiosos da língua. Não é um serviço de genealogia, e este guia não coleta nenhum dado.



CAPÍTULO 1 DE 10

Quando os sobrenomes surgiram



Em resumo: Por séculos, bastava o nome e uma referência: "João, filho de Pedro" ou "Maria do Souto". Em Portugal, os sobrenomes de família se firmaram aos poucos entre a Idade Média e a época moderna. No Brasil, o registro civil obrigatório começou em 1889 e ajudou a fixar os sobrenomes.

Exemplos

Pedro, filho de Rodrigo	referência ao pai que virou Rodrigues
Maria da Silva	referência a uma mata (silva, em latim)
Gonçalo, filho de Gonçalo	referência ao pai que virou Gonçalves

Do arquivo: Em Portugal, a criança pode receber sobrenomes de antepassados, desde que se prove o uso na família.

Sobrenomes de lugares



II

Em resumo: Muitos sobrenomes portugueses nasceram de lugares, plantas e formas do terreno: matas, oliveiras, ribeiras, encostas. Eles indicavam onde a pessoa morava ou de onde vinha.

Exemplos

Silva	mata, selva (do latim silva)
Oliveira	lugar com oliveiras
Pereira	lugar com pereiras
Costa	encosta ou litoral
Ribeiro	pequeno rio
Moreira	lugar com amoreiras

Do arquivo: Como havia oliveiras e pereiras em toda parte, Oliveira e Pereira surgiram em muitos lugares, de forma independente.

CAPÍTULO 3 DE 10

Sobrenomes de ofícios



III

Em resumo: Ofícios também viraram sobrenome, embora sejam menos comuns em português do que em inglês ou em polonês.

Exemplos

Monteiro	guarda ou caçador do monte
Ferreiro	quem trabalhava o ferro
Moleiro	quem cuidava do moinho
Pastor	quem cuidava do rebanho
Vaqueiro	quem cuidava do gado

Do arquivo: O equivalente de Smith em português seria Ferreiro. Já Ferreira, muito mais comum, costuma vir de nome de lugar ligado ao ferro.

CAPÍTULO 4 DE 10

Sobrenomes de nomes próprios



Em resumo: Os patronímicos terminados em -es e -ez queriam dizer "filho de": Rodrigues era o filho de Rodrigo; Fernandes, o filho de Fernando.

Exemplos

Rodrigues	filho de Rodrigo
Fernandes	filho de Fernando
Gonçalves	filho de Gonçalo
Martins	filho de Martim
Lopes	filho de Lopo
Alves, Álvares	filho de Álvaro

Do arquivo: O mesmo padrão existe em espanhol, com -ez: Rodríguez, Fernández, González.

CAPÍTULO 5 DE 10

Sobrenomes de aparência e jeito



Em resumo: Vizinhos davam apelidos pela aparência ou pelo jeito da pessoa, e muitos ficaram como sobrenome.

Exemplos

Moreno	cabelo ou pele morena
Branco	cabelo ou pele clara
Pequeno	pequeno
Calvo	sem cabelo
Bravo	valente
Leal	leal

Do arquivo: Muitos desses sobrenomes são palavras comuns do português, como moreno, branco e pequeno.

Sobrenomes de animais e plantas



Em resumo: Árvores e animais estão entre as fontes mais comuns de sobrenomes em português.

Exemplos

Carvalho	a árvore carvalho
Pinheiro	o pinheiro
Coelho	o coelho
Lobo	o lobo
Raposo	raposo, raposa
Rosa	a flor

Do arquivo: Carvalho, Pinheiro e Oliveira podem indicar tanto a árvore perto de casa quanto um lugar com esse nome.

CAPÍTULO 7 DE 10

O que as terminações indicam



Em resumo: A terminação de um sobrenome muitas vezes dá uma pista de como ele surgiu. É uma pista, não uma regra.

Exemplos

-es, -ez	filho de: Rodrigues, Fernández
-eira, -eiro	lugar com uma planta, ou um ofício: Oliveira, Ferreiro
de, da, do, dos	de um lugar: da Silva, da Costa
-ski, -ová, -son, Mac	partes de sobrenomes em polonês, tcheco, inglês e gaélico

Do arquivo: Usar ou não a partícula “de” variava de registro para registro.

CAPÍTULO 8 DE 10

Sobrenomes de outras línguas no Brasil



Em resumo: No Brasil, os sobrenomes portugueses convivem com os de imigrantes italianos, alemães, poloneses, árabes, japoneses e de muitas outras origens.

Exemplos

Rossi	italiano, ruivo
Ferrari	italiano, ferreiro
Schmidt	alemão, ferreiro
Müller	alemão, moleiro
Kowalski	polonês, de kowal, ferreiro
Haddad	árabe, ferreiro

Do arquivo: Ferrari, Schmidt, Kowalski e Haddad: o ofício de ferreiro aparece em sobrenomes de muitas línguas.

CAPÍTULO 9 DE 10

A grafia mudou com o tempo



Em resumo: Escrivães anotavam o nome como ouviam, e a ortografia do português mudou várias vezes. Por isso, o mesmo sobrenome aparece escrito de jeitos diferentes.

Exemplos

Sousa, Souza	o mesmo sobrenome, duas grafias
Matos, Mattos	consoante dobrada da grafia antiga
Meneses, Menezes	s ou z conforme o registro
Viana, Vianna	consoante dobrada da grafia antiga

Do arquivo: Muitos imigrantes adaptaram o próprio sobrenome à grafia portuguesa, por escolha ou nos registros feitos depois da chegada.

CAPÍTULO 10 DE 10

Como estudar um sobrenome por conta própria



Em resumo: Dá para conhecer o significado de um sobrenome sem custo e sem passar seus dados a ninguém. Bastam alguns passos.

Passo a passo:

1. Procure no dicionário a palavra que está na raiz do sobrenome.
2. Confira a terminação no capítulo 7.
3. Pergunte às pessoas mais velhas da família sobre grafias antigas.
4. Consulte em uma biblioteca dicionários de sobrenomes escritos por estudiosos da língua, como os de José Pedro Machado.

Do arquivo: Lembre-se: a origem da palavra explica o significado. Ela não comprova parentesco com outras pessoas do mesmo sobrenome.

PARA TERMINAR

10 sobrenomes comuns no Brasil e em Portugal



Cada um destes sobrenomes é usado por muitas famílias sem parentesco entre si. Veja a palavra que deu origem a cada um.

SOBRENOME	DE ONDE VEM
Silva	mata, selva
Santos	devoção aos santos, ou Dia de Todos os Santos
Oliveira	lugar com oliveiras
Sousa, Souza	lugar e rio Sousa, em Portugal
Rodrigues	filho de Rodrigo
Ferreira	lugar ligado ao ferro
Alves	filho de Álvaro
Pereira	lugar com pereiras
Lima	rio Lima, em Portugal
Costa	encosta ou litoral

Para ler mais, em bibliotecas: dicionários onomásticos e etimológicos do português, como os de José Pedro Machado.